

## **Avertissement !**

- ▲ Toujours respecter les instructions fournies dans ce manuel lors de l'utilisation de l'appareil AED Plus®. Une utilisation incorrecte du dispositif peut conduire à des dommages corporels ou au décès.
- ▲ NE PAS utiliser l'appareil AED Plus ou le mettre en marche avant d'avoir lu le Guide de l'opérateur ou le Guide de l'administrateur.
- ▲ NE PAS utiliser l'appareil AED Plus ou le mettre en marche si la fenêtre de l'indicateur d'état de l'appareil (située sur la gauche de la poignée) affiche un "X" rouge.
- ▲ NE PAS utiliser l'appareil AED Plus ou le mettre en marche si l'appareil émet un bip.
- ▲ Connecter le câble d'électrodes à l'appareil AED Plus après avoir installé les piles.
- ▲ Laisser en permanence le câble d'électrodes connecté à l'appareil AED Plus.
- ▲ Cet appareil ne doit être utilisé que par des personnes suffisamment expérimentées.
- ▲ Utiliser exclusivement les électrodes marquées « **Enfant/nourrisson** » chez les enfants de moins de 8 ans ou de moins de 25 kg. Utiliser des électrodes CPR-D-padz® si le patient est âgé de plus de 8 ans ou pèse plus de 25 kg.
- ▲ Veiller à toujours rester à distance du patient au moment du choc. L'énergie de défibrillation délivrée au patient est susceptible de se propager dans l'organisme du patient et de provoquer un choc léthal pour les personnes en contact avec le patient.
- ▲ NE PAS TOUCHER les surfaces des électrodes, le patient lui-même ou tout élément conducteur en contact avec le patient pendant l'analyse ECG ou la défibrillation.
- ▲ Avant d'utiliser cet appareil, placer le patient à distance des surfaces conductrices.
- ▲ NE PAS utiliser l'appareil à proximité d'une flaque d'eau.
- ▲ Maintenir le patient aussi immobile que possible pendant l'analyse EGG.
- ▲ NE PAS utiliser l'appareil à proximité d'agents inflammables (pa exemple, essence), d'atmosphères riches en oxygène ou d'anesthésiques inflammables.
- ▲ Éviter toute interférence avec des sources d'énergie de haute fréquence, susceptible de provoquer des erreurs d'interprétation du rythme cardiaque, en éteignant les téléphones cellulaires et appareils émetteurs-récepteurs.
- ▲ Déconnecter du patient tous les dispositifs ou équipements électroniques non protégés contre la défibrillation.
- ▲ Le cas échéant, sécher le thorax de la victime avant de connecter les électrodes.
- ▲ Veiller à utiliser exclusivement des électrodes non périmées et non endommagées, dont le conditionnement est ouvert au moment de l'utilisation ; appliquer ces électrodes sur une peau propre et sèche pour diminuer le risque de brûlure.
- ▲ NE PAS placer les électrodes directement au-dessus d'un stimulateur cardiaque implanté. L'analyse ECG pourrait être perturbée par les impulsions du stimulateur ou le stimulateur pourrait être endommagé par les décharges du défibrillateur.
- ▲ Vérifier l'étiquetage à l'intérieur du couvercle ZOLL® AED Plus avant d'utiliser le couvercle comme Système PASS pour garantir son utilisation dans cette indication.
- ▲ NE PAS recourir au système PASS (réanimation respiratoire passive) en cas de suspicion de lésion cérébrale ou cervicale. Installer le patient sur une surface dure avant d'effectuer la RCR.
- ▲ NE PAS recharger, démonter ou brûler les piles, pour éviter tout risque d'explosion.
- ▲ L'appareil AED Plus NE doit PAS être utilisé avec d'autres équipements ou superposé à ceux-ci. Dans le cas contraire, vérifier son bon fonctionnement avant toute utilisation.

## **Attention !**

- ▲ NE PAS démonter l'appareil. Risque d'électrocution. Pour toute réparation ou opération d'entretien, s'adresser au personnel qualifié.
- ▲ Utiliser exclusivement des piles 123A lithium/dioxyde de manganèse, disponibles dans le commerce. Jeter les piles de façon appropriée après les avoir retirées de l'appareil. Utiliser uniquement les piles provenant des fabricants recommandés. Se reporter au Guide de l'administrateur AED Plus (REF 9650-0301-02) pour connaître la liste des fabricants de piles recommandés.
- ▲ Le non-respect des conditions environnementales recommandées pour le stockage du dispositif peut avoir pour conséquence une détérioration des électrodes et/ou des batteries et une réduction de leur durée de vie utile.
- ▲ L'électrode CPR-D Padz peut être connectée à d'autres défibrillateurs ZOLL avec des câbles multifonctions. La connexion à d'autres défibrillateurs ZOLL permet de pratiquer une défibrillation. En revanche, la fonction RCP ne peut être utilisée avec d'autres appareils que le défibrillateur AED Plus.
- ▲ Tenir l'appareil à l'écart de tout appareil à imagerie par résonance magnétique.

## **Important !**

Ce symbole indique qu'un appareil AED Plus est équipé pour le traitement des patients adultes et pédiatriques. Si ce symbole ne figure pas sur un appareil AED Plus, cela signifie qu'il n'est pas équipé pour le traitement des patients pédiatriques et qu'il NE fonctionnera PAS avec les électrodes pédiatriques pedi-padz II™. Pour mettre à niveau un appareil AED Plus afin de pouvoir l'utiliser avec les électrodes pédiatriques ZOLL pedi-padz II, contacter ZOLL Medical Corporation ou un distributeur agréé ZOLL, qui vous informeront sur le kit de mise à niveau ZOLL AED Plus Pediatric.

## **Procédure d'installation et de contrôle :**

1. Insérer 10 piles neuves dans l'appareil AED Plus.
2. Connecter le câble d'électrodes à l'appareil AED Plus et aux électrodes dans l'emballage hermétique situé à l'intérieur du couvercle. Fermer le couvercle.
3. Mettre l'appareil en marche et attendre le message sonore "Appareil prêt". Vérifier que l'appareil affiche le message approprié, indiquant qu'il est équipé d'électrodes adultes ou pédiatriques.
4. Éteindre l'appareil.
5. Attendre 2 minutes. Vérifier que le symbole vert représentant une coche « ✓ » apparaît dans la fenêtre de l'indicateur d'état (située sur le côté gauche de la poignée) et que l'appareil n'émet pas de bips.
6. Mettre l'appareil AED Plus en service.
7. Contrôler périodiquement l'appareil AED Plus afin de s'assurer que le symbole vert représentant une coche « ✓ » apparaît dans la fenêtre du témoin d'état.

## **Remplacement des piles**

Pour les défibrillateurs AED Plus équipés d'une version logicielle 5.32 ou supérieure, remplacer les piles tous les 5 ans ou lorsque l'appareil vous y invite. Pour les versions logicielles moins récentes, remplacer les piles tous les 3 ans et placer une étiquette indiquant la date de remplacement des piles AED Plus à côté du bouton Marche/Arrêt. Ces étiquettes peuvent être fournies par le service clientèle de ZOLL. Utiliser exclusivement des piles 123A lithium/dioxyde de manganèse provenant de fabricants recommandés.

- Retirer et jeter toutes les piles du compartiment des piles avant de procéder à l'installation des piles neuves.
- Introduire 10 piles neuves dans le compartiment des piles. Ne pas utiliser de piles usagées.
- Appuyer sur le bouton du compartiment des piles uniquement après l'installation de piles neuves.

## **Nettoyage**

- Nettoyer l'appareil avec un chiffon doux imbibé d'alcool isopropylique à 90 %, d'eau savonneuse ou d'eau de Javel (30 ml/litre d'eau).
- Ne pas immerger une quelconque pièce de l'appareil dans l'eau.
- Ne pas utiliser de cétones (butanone, acétone, etc.)
- Éviter l'utilisation de produits abrasifs (serviettes en papier par exemple) sur l'écran.
- Ne pas stériliser l'appareil.

<b>DÉPANNAGE</b>	
<b>Problème</b>	<b>Action recommandée</b>
Échec de l'auto-test.	Effectuer un test manuel en appuyant sur le bouton MARCHE/ARRÊT et en le maintenant enfoncé pendant plus de 5 secondes. Si le test échoue à nouveau, ne pas utiliser l'appareil.
Invite « <i>Remplacer les piles</i> ».	Remplacer toutes les piles en même temps.
"X" rouge dans la fenêtre du témoin d'état OU retentissement d'un bip lorsque l'appareil est hors tension.	Effectuer un test manuel. Vérifier la connexion du câble à l'appareil. Remplacer les piles. Si l'appareil continue de ne pas fonctionner, ne pas l'utiliser.
"X" rouge dans la fenêtre du témoin d'état lorsque l'appareil est en MARCHE	Éteindre puis rallumer l'appareil. Si le "X" rouge est toujours présent dans la fenêtre du témoin d'état, ne pas utiliser l'appareil.

Selon la législation fédérale américaine en vigueur, la vente de cet appareil est réservée aux médecins et ne peut être effectuée que sur prescription médicale.

Conformité Européenne – Cet appareil est conforme à la directive 93/42/CEE relative aux dispositifs médicaux.

# **AED Plus®**

## **Défibrillateur semi-automatique Guide de l'opérateur ERC 2015**

# **ZOLL®**

Pour tout support technique ou toute réparation:

Service technique de maintenance



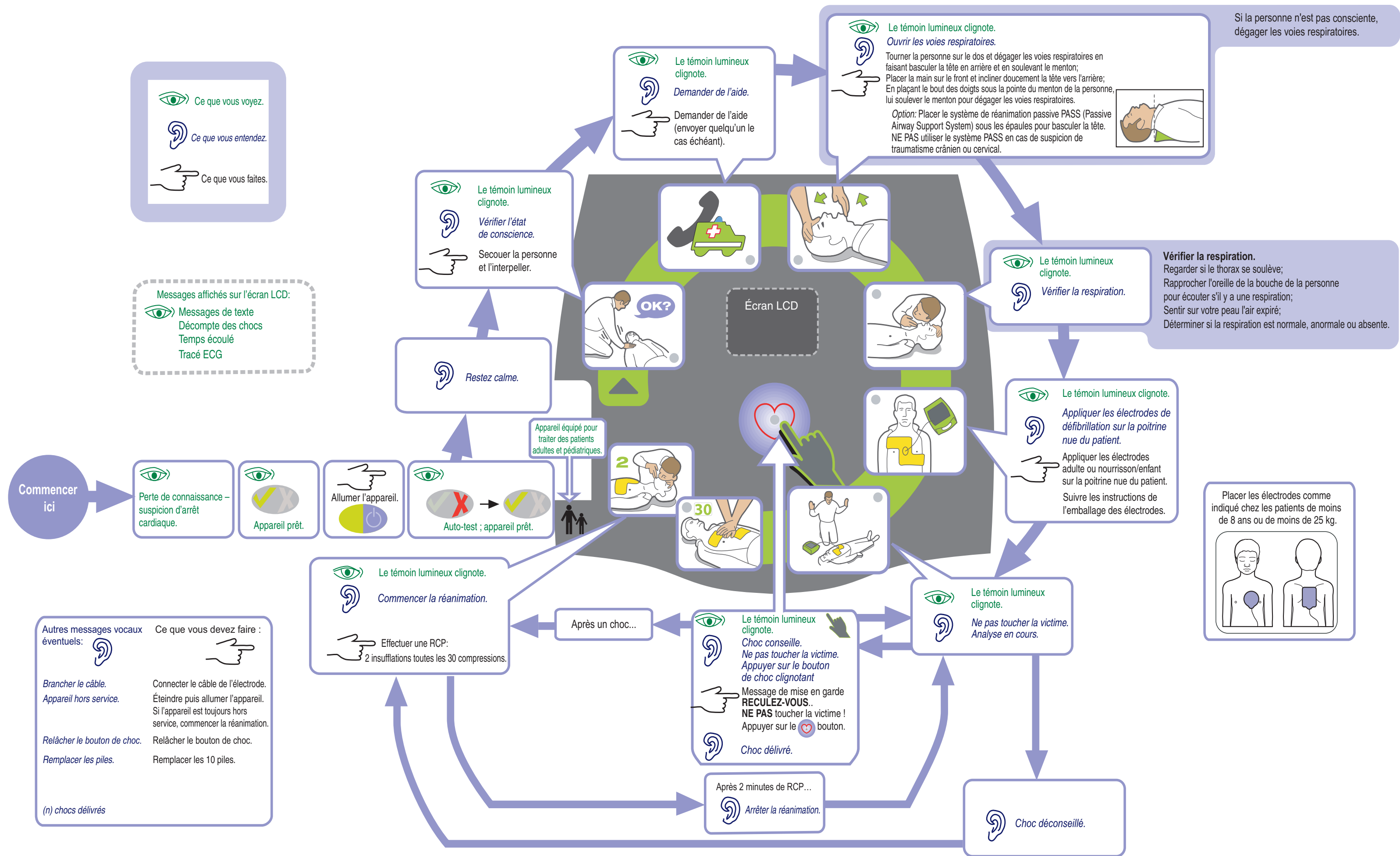
**ZOLL Medical Corporation**  
269 Mill Road  
Chelmsford, MA 01824-4105  
Tel: +1-978-421-9655  
Fax: +1-978-421-0025



ZOLL Medical Europe  
Newtonweg 18  
6662 PV ELST  
The Netherlands  
+31 (0) 481 366410  
Fax: +31 (0) 481 366411

International : Contacter votre distributeur local.

 0123



## INDICATIONS

Utiliser cet appareil en absence apparente de circulation, indiquée par :

- Perte de conscience et
- Absence de respiration normale et
- Absence de pouls ou de signes de circulation.

Lorsque la victime est âgée de moins de 8 ans ou pèse moins de 25 kg, l'appareil ZOLL AED Plus doit être utilisé avec les électrodes pédiatriques ZOLL AED Plus. La recherche de l'âge ou du poids exacts du patient ne doit pas retarder le traitement.

## CONTRE-INDICATIONS

NE PAS utiliser cet appareil si la personne :

- Est consciente ou
- Respire ou
- Présente un pouls détectable ou d'autres signes de circulation.

## UTILISATEURS PRÉVUS DE L'APPAREIL

Le défibrillateur externe ZOLL AED Plus est conçu pour être utilisé par des personnes qualifiées, formées au maniement du dispositif AED Plus, aux techniques fondamentales de réanimation cardio-respiratoire, aux techniques spécialisées de réanimation cardio-respiratoire ou par toute autre personne habilitée à prodiguer une réponse médicale d'urgence et effectuer une défibrillation en cas d'arrêt cardiaque. Il dispose d'une fonction métronome de RCP conçue pour inciter les secouristes à effectuer des compressions thoraciques à la fréquence recommandée par l'ERC, c'est-à-dire 100-120 compressions par minute. Les messages vocaux et visuels incitent à pratiquer des compressions de 5 - 6 cm d'amplitude chez l'adulte. La fonction de surveillance de la réanimation n'est pas conçue pour une utilisation chez les patients de moins de 8 ans.

# ZOLL

**ZOLL Medical Corporation**

269 Mill Road  
 Chelmsford, MA 01824-4105  
 +1 978-421-9655

www.zoll.com

## **Warnung!**

- ▲ Verwenden Sie den AED Plus® Defibrillator nur gemäß der Beschreibung in diesem Handbuch. Unsachgemäße Verwendung des Gerätes kann zum Tod oder zu Verletzungen führen.
- ▲ Der AED Plus darf NICHT verwendet oder in Betrieb genommen werden, ehe Sie das Vollautomatischer AED PLUS Administrator-Handbuch und die Bedienungsanleitung gelesen haben.
- ▲ Verwenden Sie das AED Plus Gerät NICHT, und nehmen Sie es NICHT in Betrieb, wenn in der Statusanzeige des Gerätes (links neben dem Griff) ein rotes „X“ angezeigt wird.
- ▲ Verwenden Sie das AED Plus Gerät NICHT, und nehmen Sie es NICHT in Betrieb, wenn es einen Piepton ausgibt.
- ▲ Schließen Sie das Elektrodenkabel nach dem Einsetzen der Batterien an das AED Plus Gerät an.
- ▲ Das Elektrodenkabel sollte immer am AED Plus Gerät angeschlossen bleiben.
- ▲ Dieses Gerät ist für die Verwendung durch Personal vorgesehen, welches in dessen Betrieb geschult wurde. Anwender sollten in Erster Hilfe/AED geschult sein oder eine durch einen Arzt autorisierte Schulung in medizinischen Notfallbehandlungen erhalten.
- ▲ Verwenden Sie Elektroden mit dem Etikett „Säugling/Kind“ nur bei Kindern unter 8 Jahren oder mit einem Körpergewicht unter 25 kg. Verwenden Sie CPR-D-padz®, wenn der Patient älter als 8 Jahr ist oder über 25 kg wiegt.
- ▲ Halten Sie beim Defibrillieren stets einen Sicherheitsabstand zum Patienten ein. Bei der Defibrillation wird Energie durch den Körper des Patienten geleitet, der bei Berühren des Patienten zu tödlichen Stromschlägen führen kann.
- ▲ BERÜHREN SIE NICHT die Oberfläche der Elektroden, den Patienten oder leitende Gegenstände, mit denen der Patient während der EKG-Analyse oder Defibrillation in Kontakt steht.
- ▲ Achten Sie vor Beginn der Behandlung darauf, dass der Patient keine leitenden Gegenstände berührt. Rücken Sie ihn bei Bedarf von diesen ab.
- ▲ Verwenden Sie das Gerät NICHT in oder in der unmittelbaren Nähe von Pfützen.
- ▲ Achten Sie während der EKG-Analyse darauf, dass der Patient möglichst wenig bewegt wird.
- ▲ Verwenden Sie das Gerät NICHT in unmittelbarer Nähe leicht entzündlicher Substanzen, z. B. Benzin, entflammbare Narkosemittel, oder in sauerstoffangereicherten Umgebungen.
- ▲ Achten Sie darauf, dass das Gerät nicht Störstrahlungen ausgesetzt ist, die durch die Funkfrequenzen bestimmter Geräte (Handys, Funkgeräte usw.) erzeugt werden. Der Defibrillator kann andernfalls den Herzrhythmus nicht korrekt interpretieren.
- ▲ Entfernen Sie vor der Defibrillation alle Geräte vom Körper des Patienten, die nicht speziell gegen Defibrillationen geschützt sind.
- ▲ Trocknen Sie vor Anbringen der Elektroden bei Bedarf die Brust des Patienten.
- ▲ Bringen Sie nur neue (d. h. gerade der Verpackung entnommene) und unbeschädigte Elektroden an, deren Haltbarkeit noch nicht abgelaufen ist. Achten Sie beim Anbringen darauf, dass die Haut sauber und trocken ist, um die Gefahr von Verbrennungen möglichst gering zu halten.
- ▲ Die Elektroden dürfen NICHT direkt über einem implantierten Herzschrittmacher angebracht werden. Die von diesem Gerät erzeugten Impulse können die Genauigkeit der EKG-Rhythmusanalysen beeinträchtigen. Andererseits kann der Schrittmacher durch die Entladungen des Defibrillators beschädigt werden.
- ▲ Lesen Sie die Hinweise am Deckel des ZOLL® AED Plus, bevor Sie diesen als System zur passiven Unterstützung der Atemwege verwenden. Nur so können Sie feststellen, ob Sie das System einsetzen dürfen oder nicht.
- ▲ Verwenden Sie das System zur passiven Unterstützung der Atemwege NICHT, wenn Sie eine Verletzung am Kopf oder im Halsbereich entdecken bzw. vermuten. Legen Sie den Patienten vor Beginn der Wiederbelebung auf eine feste Unterlage.
- ▲ Die eingesetzten Batterien dürfen NICHT wieder aufgeladen werden. Nach Gebrauch dürfen die Batterien keinesfalls zerlegt oder verbrannt werden. Explosionsgefahr!
- ▲ Verwenden Sie das AED Plus Gerät NICHT mit oder auf anderen Geräten. Lässt sich dies nicht vermeiden, sollten Sie vor dem Einsatz der Gerätes prüfen, ob dieses korrekt betrieben werden kann.

## **Achtung!**

- ▲ Das Gerät darf NICHT auseinander genommen werden. Es besteht die Gefahr von Stromschlägen. Überlassen Sie Wartung oder Reparaturen ausschließlich dem hierfür qualifizierten Servicepersonal.
- ▲ Verwenden Sie nur handelsübliche Lithium-Mangan-Dioxid-Batterien vom Typ 123A. Entsorgen Sie verbrauchte Batterien nach den geltenden Vorschriften. Verwenden Sie nur die vom Hersteller empfohlenen Batterien. Eine Liste der empfohlenen Batteriehersteller finden Sie im Vollautomatischer AED Plus Administrator-Handbuch (REF 9650-0311-08).
- ▲ Wenn das Gerät nicht unter den empfohlenen Umgebungsbedingungen gelagert wird, können die Elektroden und/oder die Batterien beschädigt werden oder ihre Lebensdauer verkürzt sich.
- ▲ Die CPR-D-padz Elektrode kann mit Hilfe von Multifunktionskabeln an andere ZOLL Defibrillatoren angeschlossen werden. Defibrillationsschocks können auch verabreicht werden, wenn die Elektrode an andere ZOLL Defibrillatoren angeschlossen ist. Die Wiederbelebungsfunktion funktioniert nur, wenn das Gerät für die Verwendung von CPR-D-padz konfiguriert ist.
- ▲ Halten Sie den Defibrillator von MRI-Ausrüstung (Magnetresonanz-Bildgebung) fern.

## Einstellung und Testverfahren:

1. Setzen Sie 10 neue Batterien in das Vollautomatischer AED Plus Gerät ein.
2. Schließen Sie das Elektrodenkabel an das Vollautomatischer AED Plus Gerät an, und legen Sie die versiegelten Elektroden in den Gerätedeckel. Schließen Sie den Deckel.
3. Schalten Sie das Gerät ein und warten Sie, bis die Audio-Meldung „Gerät OK“ ausgegeben wird. Stellen Sie sicher, dass das Gerät die entsprechende Textmeldung „Erwachsenen-Pads“ bzw. „Pädiatrie-Pads“ anzeigt.
4. Schalten Sie das Gerät aus.
5. Warten Sie 2 Minuten. Vergewissern Sie sich, dass ein grünes Häkchen „✓“ in der Statusanzeige (links neben dem Griff) angezeigt wird und dass das Gerät keinen Piepton ausgibt.
6. Nehmen Sie das Vollautomatischer AED Plus Gerät in Betrieb.
7. Überprüfen Sie regelmäßig, ob das grüne Häkchen „✓“ in der Statusanzeige des Vollautomatischer AED Plus Gerätes angezeigt wird.

## Batterie auswechseln

Bei AED Plus Geräten mit Softwareversion 5.32 oder höher müssen die Batterien alle 5 Jahre ausgewechselt werden oder wenn das Gerät eine entsprechende Aufforderung ausgibt. Bei Geräten mit niedrigeren Softwareversionen müssen die Batterien alle 3 Jahre ausgewechselt werden. Dabei ist neben der EIN/AUS-Taste ein Etikett mit dem Datum des nächsten fälligen AED Plus Batteriewechsels anzubringen. Diese Etiketten sind beim ZOLL Kundendienst erhältlich. Verwenden Sie ausschließlich die vom Hersteller empfohlenen Lithium-Mangan-Dioxid-Batterien vom Typ 123A.

- Nehmen Sie vor dem Einsetzen neuer Batterien den alten Batteriesatz komplett aus dem Gerät und entsorgen Sie die Batterien.
- Legen Sie zehn neue Batterien in das Batteriefach ein. Verwenden Sie keine alten Batterien.
- Drücken Sie die Taste im Batteriefach nur nach dem Einlegen neuer Batterien.


## Reinigung

- Reinigen und desinfizieren Sie das Gerät mit einem weichen Lappen, der mit einer 90-prozentigen Isopropylalkohol-Lösung, Seifenwasser oder Chlorbleichlauge (30 ml pro Liter Wasser) angefeuchtet ist.
- Das Gerät-bzw. Teile des Gerätes-dürfen nicht in Wasser getaucht werden.
- Es dürfen keine Ketone (MEK, Aceton usw.) verwendet werden.
- Verwenden Sie keine Scheuermittel oder raue Materialien (z. B. Papierhandtücher) zum Reinigen des Displays.
- Das Gerät nicht sterilisieren.

## FEHLERSUCHE & -BEHEBUNG

Problem	Abhilfe
Selbsttest fehlgeschlagen.	Starten Sie den Test manuell, indem Sie die EIN/AUS-Taste mindestens 5 s lang gedrückt halten. Nehmen Sie Kontakt mit dem Service auf und nehmen Sie das Gerät außer Betrieb, wenn der Test erneut fehlschlägt.
Aufforderung „Batterie wechseln“	Tauschen Sie die alten Batterien komplett aus.
Rotes „X“ in der Statusanzeige ODER Piepton, wenn das Gerät ausgeschaltet ist.	Führen Sie manuell einen Test durch. Überprüfen Sie, ob das Kabel richtig an das Gerät angeschlossen ist. Neue Batterien einsetzen. Wenn das Gerät immer noch nicht funktioniert, sollten Sie es außer Betrieb nehmen.
Rotes „X“ in der Statusanzeige, wenn das Gerät eingeschaltet ist.	Schalten Sie das Gerät aus und wieder ein. Wird das rote „X“ immer noch in der Statusanzeige angezeigt, nehmen Sie das Gerät außer Betrieb.

In den USA darf das Gerät nur an Ärztinnen und Ärzte oder an von ihnen beauftragte Personen abgegeben werden.

 CE-Kennzeichen – Das Gerät entspricht der EU-Richtlinie für Medizinprodukte (93/42/EWG)

# Vollautomatischer AED Plus®

## Automatischer externer Defibrillator Bedienungsanleitung

ERC 2015

# ZOLL®

Wenden Sie sich bei technischen Problemen oder Reparaturen an:

Technical Service Department



**ZOLL Medical Corporation**  
269 Mill Road  
Chelmsford, MA 01824-4105  
+1-978-421-9655  
Fax: +1-978-421-0025

**EC REP**

ZOLL Medical Europe  
Newtonweg 18  
6662 PV ELST  
The Netherlands  
+31 (0) 481 366410  
Fax: +31 (0) 481 366411

Internationaler Kundendienst:  
Wenden Sie sich an Ihren  
Vertriebspartner vor Ort.

 0123

© 2018 ZOLL Medical Corporation  
REF 9650-0310-08 Rev. E

